

Kedves Hallgatók!

Örömmel értesítjük Önöket, hogy a Semmelweis Egyetem GYTK dékánjának döntése értelmében a Szaknyelvi Intézet a 2020/21-es tanévre (szeptembertől kezdve 10 hónapra, max. 40 óra / hónap) demonstrátori megbízások elnyerésére pályázatot hirdet. Demonstrátori pályázatot vagy **magyar programon oktatott gyógyszerészeti szaknyelvekből (angol, német, francia, olasz, orosz vagy spanyol nyelvből, ... fő)** vagy **gyógyszerészeti és orvosi terminológiából** (latin) (... fő) lehet beadni.

Demonstrátor feladatai a Szaknyelvi Intézetben:

- a) a szaknyelvoktatók munkájának segítése szaknyelvi foglalkozások előkészítésében (pl. autentikus szaknyelvi anyagok gyűjtése és rendszerezése, közreműködés tematikus szöszedetek összeállításában, orvosi dokumentáció digitalizálásában és feldolgozásában, terminológiai adatbázisokkal kapcsolatos gyűjtőmunkában,, stb.);
- b) a szaknyelvoktatók munkájának segítése gyakorlati órán, elsősorban a szaknyelvi szituációk autentikus szimulációjában (élőnyelveknél);
- c) részvétel a dolgozatok, írásbeli és szóbeli vizsgák előkészítésében és az írásbeli vizsgák felügyeletében.

A Szaknyelvi Intézet demonstrátorokkal szembeni elvárásai: olyan másodéves (kivételes esetben elsőéves) hallgató, aki

- a) az előző két félévben legalább jó tanulmányi átlageredményt (3,51) ért el;
- b) élőnyelvek esetén az angol, német, francia, olasz, orosz vagy spanyol nyelv anyanyelvi beszélője, vagy felsőfokon beszéli az adott nyelvet. Előnyt jelent szaknyelvi kurzusokon (Szaknyelv I-IV, Profex nyelvvizsga előkészítő I-II) való részvétel és jeles osztályzat; terminológia esetén jeles eredménnyel végezte a Latin I. és Latin II. (2019 előtt) / Gyógyszerészeti terminológia latin alapjai és Gyógyszerészeti és orvosi terminológia (2019-től) tantárgyakat; Előnyt jelent a Latin / Terminológia tanulmányi versenyen helyezés illetve 80% fölötti eredmény elérése;
- c) az adott szaknyelvet magas szinten ismeri;
- d) magatartása példamutató;
- e) szűkebb környezetében bekapcsolódott a közösségi életbe.

A pályázat benyújtásának határideje: 2020. július 3. Pályázatokat e-mailben, a szaknyelvi.demonstrator@gmail.com címre kell benyújtani.

Érvényes pályázathoz szükséges dokumentumok:

- kitöltött és aláírt a demonstrátori pályázati űrlap (<https://semmelweis.hu/aok/oktatas/osztondij-palyazat/>)
- egy fél-egy oldalas motivációs levél, amelyben a pályázó röviden bemutatja, milyen tapasztalata van élőnyelves gyógyszerészeti szaknyelvvvel kapcsolatban (pl. gyógyszerészeti gyakorlat, önkéntes munka, külföldi részképzés, PROFEX nyelvvizsga, stb.), és megindokolja, miért szeretne nálunk demonstrátorként tevékenykedni.

A legesélyesebb jelölteket egy személyes elbeszélgetésre fogjuk meghívni, amit előreláthatólag július elején fogunk tartani (e-mailben egyeztetünk időpontot). Az alkalmasság elbírálását a Szaknyelvi Intézet oktatói végzik, legkésőbb július 17.-ig kiértékeljük a pályázókat a döntésünkről. Demonstrátori kinevezésről a végleges döntés az GYTK dékánjának hatásköre. A pályázat eredménye legkésőbb szeptember legelején lesz kihirdetve.

Amennyiben kedvük van az intézetünkben folyó munkába bekapcsolódni, várjuk Önöket sok szeretettel! Kérdés esetén forduljanak bizalommal személyesen vagy e-mailben a tanulmányi felelőshöz, Zimonyi Ákoshoz (zimonyi.akos@semmelweis-univ.hu).

SE, Szaknyelvi Intézet

Dear Students,

We are pleased to inform you that, according to the decision of the Dean of Faculty of Pharmaceutical Sciences at Semmelweis University, the Department of Languages for Specific Purposes invites applications for the post of Demonstrator / Teaching Assistant (TA) scholarships at our Department, for the Academic year 2020/21 (10 months from September 2020, max. 40 hours / month). We can offer ... Demonstrator / TA scholarships for the **languages for pharmaceutical purposes** that are taught at our Department (**English, French, German, Italian, Russian or Spanish**).

Tasks of the demonstrator/TA at the Department of Languages for Specific Purposes:

- (a) assisting language instructors in preparing for the language courses for pharmaceutical purposes (e.g. collecting and systematising authentic language materials, editing online thematic glossaries);
- (b) assisting language instructors during classes, primarily in the authentic simulation of situations, where languages for pharmaceutical purposes are to be used;
- (c) participating in the preparation of midterms, written and oral examinations and the supervision of written examinations.

The ideal demonstrator/TA candidate for the Department of Languages for Specific Purposes is a student in the 2nd year (or extraordinarily in the 1st year), who

- a) has a general study average of at least 3.51 in the previous two semesters;
- b) is a native speaker or has at least a C1 level (Effective Operational Proficiency) language examination in one of the following languages: English, French, German, Italian, Russian or Spanish. Proficiency in Hungarian language is an advantage;
- c) is familiar with the language for pharmaceutical purposes.

The deadline for the application is 03. 07. 2020. Applications can be submitted via e-mail to szaknyelvi.demonstrator@gmail.com

Documents required for a valid application:

- filled and signed demonstrator application form

(<https://semmelweis.hu/aok/oktatas/osztondij-palyazat/>)

- a cover letter (ca. half page) in which the applicant briefly presents his / her experience of languages for pharmaceutical purposes (eg practice in a pharmacy, voluntary work, part-time training abroad, etc.) and why s/he would be the ideal demonstrator / teaching assistant at the Institute.

The most prospective candidates are going to be invited to a personal interview, which is to be held at the beginning of July 2020 (the candidates will be notified via e-mail). The assessment of suitability is carried out by the language instructors of our Department, candidates will be notified by 10 July at the latest. The final decision will be made by the Dean of the Faculty of Pharmaceutical Sciences in late August, after consultation with the Students' Union.

If you are interested in assisting the medical language courses of our institute, we are looking forward to your application! If you have any questions, please feel free to contact our course coordinator, Ákos Zimonyi (zimonyi.akos@semmelweis-univ.hu).

Semmelweis University, Department of languages for specific purposes

Liebe Studierende,

wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass das Institut für Fachsprachen gemäß der Entscheidung des Dekans der Fakultät für Pharmazeutische Wissenschaften eine Ausschreibung für ... studentische Hilfskräfte für das Studienjahr 2020/21 (ab September 2020, für 10 Monate, max. 40 Stunden im Monat) ankündigt. Ein Antrag kann im Zusammenhang mit der Vermittlung von 6 **Fachsprachen für Pharmazeutische Wissenschaften** eingereicht werden, die im ungarischen Studiengang unterrichtet werden (**Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Russisch oder Spanisch**).

Aufgaben einer studentischen Hilfskraft am Institut für Fachsprachen sind folgende:

- (a) Unterstützung von Fachsprachlehrenden bei der Vorbereitung von Sprachkursen (z. B. Sammlung und Strukturierung authentischer Sprachmaterialien, Erstellung von thematischen Online-Glossaren usw.);
- (b) Unterstützung der Arbeit von Fachsprachenlehrenden beim praxisbezogenen Unterricht, insbesondere bei der authentischen Simulation fachlicher Sprechsituationen;
- (c) Teilnahme an der Vorbereitung von Klausuren, schriftlichen und mündlichen Prüfungen und an der Aufsicht schriftlicher Prüfungen.

Die Erwartungen des Instituts für Fachsprachen an studentische Hilfskräfte: Studierende im zweiten Studienjahr, die

- a) in den letzten beiden Semestern mindestens den Notendurchschnitt "gut" (min. 3,51) erreicht haben;
- b) MuttersprachlerInnen sind oder mindestens Sprachprüfung der Stufe C1 (Effective Operational Proficiency) in einer der folgenden Sprachen: Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Russisch oder Spanisch besitzen. Kenntnis der ungarischen Sprache ist von Vorteil;
- c) sich mit der gegebenen Fachsprache auf hohem Niveau auskennen.
- d) sich Vorbildlich verhalten;
- e) in ihrer unmittelbaren Umgebung in das Gemeinschaftsleben involviert sind.

Bewerbungsschluss ist der 03. 07. 2020. Bewerbungen können per E-Mail an szaknyelvi.demonstrator@gmail.com eingereicht werden.

Für eine gültige Bewerbung erforderliche Dokumente:

- ausgefülltes und unterschriebenes Antragsformular für studentische Hilfskräfte

(<https://semmelweis.hu/aok/oktatas/osztondij-palyazat/>)

- ein Motivationsschreiben (ca. eine halbe Seite), in dem der/die AntragstellerIn kurz seine Erfahrungen mit Sprachen für pharmazeutische Zwecke (z. B. Praxis in der Apotheke, Freiwilligenarbeit, Teilzeitausbildung im Ausland usw.) beschreibt und erklärt, warum er / sie die beste Wahl für die Position der studentischen Hilfskraft wäre.

BewerberInnen mit den besten Chancen werden zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen, das voraussichtlich Anfang Juli stattfinden wird (der genaue Termin wird per E-Mail vereinbart). Die Beurteilung der Eignung für die Position wird von den Fachsprachenlehrenden des Instituts für Fachsprachen bewertet, BewerberInnen werden über die Beurteilung bis spätestens 10. Juli benachrichtigt. Die endgültige Entscheidung über die Ernennung einer studentischen Hilfskraft liegt in der Verantwortung des Dekans der Fakultät für Pharmazeutische Wissenschaften, und wird voraussichtlich Anfang September bekanntgegeben.

Wenn Sie Lust haben, sich der Arbeit in unserem Institut anzuschließen, freuen wir uns auf Sie! Bei Fragen wenden Sie sich bitte persönlich oder per E-Mail an unseren Unterrichtsbeauftragten, Ákos Zimonyi (zimonyi.akos@semmelweis-univ.hu).

Semmelweis Universität, Institut für Fachsprachen